

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chMo)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

## **chMo039**

Édition critique
------------------

**1235, 4 mars (n.st.)**

*Objet:* L'évêque Jean de Metz fait savoir que l'abbé de Saint-Arnoul de Metz a échangé avec Bertram de Nuefchastel le fief de Wigneymont contre la dîme de Custines.

*Support:* Parchemin jadis scellé sur double queue (chirographe);  
208x110; repli: 12.

*Lieu de conservation:* Archives départementales de la Moselle H 124  
n° 3.

*Édition antérieure:* Pitz 2005, p. 31.

## Transcription de la charte

**1** Ge Johans, per la grace de Deu eveskes de Mes, **2** fas conissant à tos ceus ke ces lettres vairont et oront. **3** ke li \2 abbes de Saint Arnolt at eschaingiet en\_contre lo seignor **Bertran** dou Nuef Chastel <sup>[1]</sup> tot lo fiez entierement \3 de Wigneymont <sup>[2]</sup> **4** ke li sire Thieris, li chiveliers de Morvile <sup>[3]</sup>, tient de luy *et* dont il est ses hom, **5** et \4 li sire Werris de Vi <sup>[4]</sup> en est hom seignor Thierris ke davant est nomez. **6** por lo deime *et* por lo fiez tot \5 entierement de Condey <sup>[5]</sup> ke cist Thieris meismes tient del seignor **Bertran** dou Nuef Chastel. **7** per ansi ke li \6 sire Thieris tanra dés or en avant, tot entierement, lo fiez de Wigneymont dou seignor **Bertran**, ansi com \7 il lo tenoit de-l'abeit. **8** *et* si tanra tot antierement de l'abeit lo deisme *et* lo fiez de Condey, ansi com il lo tenoit \8 dou seignor **Bertran**. **9** Et tos cist eschainges est fais per mon creant. **10** Et por-ceu ke ceu soit ferme chose \9 et estable, si sunt ces lettres seelees de mon seel, en tesmoignage de veriteit. **11** Ces lettres furent faites \10 ·VIII/. jors après les bures, au jor ke li miliaires corroit per ·M/. *et* ·CC/. *et* ·XXXIII/. ans.

---

### Notes de transcription

<sup>[1]</sup> Château disparu , commune d'Augny , Moselle , canton de Montigny - lès - Metz

.

<sup>[2]</sup> Non identifié .

<sup>[3]</sup> Sans doute Morville - sur - Seille , Meurthe - et - Moselle , canton de Pont - à - Mousson . Au sujet des possessions de Saint Arnoul à cet endroit , voir Müller 1993 , p . 51s . , 266s .

<sup>[4]</sup> Vic - sur - Seille , Moselle , chef - lieu de canton .

<sup>[5]</sup> Custines , Meurthe - et - Moselle , canton de Nancy - Est .